

# 温家宝与智利总统皮涅拉举行会谈

新华社圣地亚哥6月26日电(记者廖雷 叶书宏 赵承) 国务院总理温家宝26日在圣地亚哥与智利总统皮涅拉举行了大、小范围会谈。双方宣布中智建立战略伙伴关系,完成双边自贸协定关于投资的补充协定谈判,同意成立两国政府间合作机制,并着手制定共同行动计划。

温家宝向皮涅拉转达了胡锦涛主席的亲切问候和良好祝愿。温家宝说,中智建交42年的历史证明,两国和两国人民是相互信任、真诚合作、共同发展的的好朋友。当前,中智都处于发展的关键阶段,中方高度重视智利不断提升的国际地位和竞争力,愿同智方紧密地协调配合,把彼此优势和需求充分结合起来,携手应对挑战,更好地实现互利共赢,促进亚太以及世界和平、稳定与繁荣。

温家宝提出以下建议:

第一,尽快正式签署和批准两国自贸协定关于投资的补充协定,全面建成中智自贸区。两国要在扩大货物贸易的同时,推动服务贸易和相互

投资,再用三年时间,使两国贸易额翻一番。

第二,在矿业领域建立突破简单的初级产品贸易模式,建立长期、稳定、高水平的伙伴关系,开展全方位合作。利用两国丰富的农业资源,扩大农产品贸易、加工生产合作和科技合作。

第三,中方愿积极参与智利基础设施建设,并与智方共同推动拉美区域交通网络建设。

第四,开展本币互换,扩大人民币结算,鼓励两国金融机构互设分支机构。

第五,密切在人文、旅游、青年等领域的交流,增进人民之间的相互了解和友谊。

第六,加强在极地、海洋、航天、地震等领域的合作,以及在《南极条约》框架内的协调配合。

温家宝说,中国为拉美一体化取得重大进展感到高兴,愿与智方一道,推动中国与拉共体、拉美太平洋联盟关系不断发展。

皮涅拉请温家宝转达对胡锦涛主席的亲切问候和良好祝愿,代表智

利政府和人民热烈欢迎温家宝访问智利。他表示,中国是智利真诚的朋友和可靠的伙伴。两国建交以来,开展了富有成效的合作,有力推动了智利的经济发展。智利高度重视并优先发展同中国的关系,钦佩中国的发展成就,愿学习、借鉴中国的发展经验。智方完全赞同温家宝总理的建议,愿以两国建立战略伙伴关系为契机,认真落实双方达成的共识,全面推进两国各领域友好互利合作,密切在国际、地区事务中的协调配合,推动智中关系和拉中关系取得更大发展。智方欢迎中国企业扩大对智投资,提升合作水平,促进共同发展。

会谈后,两国领导人共同出席了双边有关合作文件的签字仪式,并共同会见了记者。

会谈前,皮涅拉为温家宝举行了隆重的欢迎仪式。

当天,温家宝向奥希金斯纪念碑敬献了花圈,并会见了中国驻智利使馆工作人员、中资机构、华侨华人和留学生代表。

# 温家宝在联合国拉丁美洲和加勒比经济委员会上发表演讲

新华社圣地亚哥6月26日电(记者冯坚 叶书宏) 国务院总理温家宝26日在圣地亚哥联合国拉丁美洲和加勒比经济委员会发表题为《永远做相互信赖的好朋友》的演讲(全文另发)。

温家宝说,拉丁美洲和加勒比地域辽阔、山河壮丽、资源丰富、文化灿烂,是一片神奇的土地。今天的拉美,已成为一支快速崛起的重要新兴力量,在全球治理、可持续发展等重大问题上发挥着日益重要的建设性作用。中国和拉美虽然相距遥远,但中拉友好交往源远流长。进入新世纪,中拉关系呈现出全方位、宽领域、多层次发展的良好态势。当今世界正处于大发展大调整大变革时期,深化合作、彼此借重、谋求共赢,符合中拉人民的根本利益,也有利于世界的均衡发展 and 繁荣稳定。温家宝提出以下建议:

第一,以政治互信为基础,深化中拉战略合作。中方倡议成立中拉合作论坛,为加强中拉整体合作搭建更高平台。中国愿同拉共体三驾马车建立外长定期对话机制,并探讨适时建立中国同拉共体领导人定期会晤机制。

第二,以经贸合作为重点,拓展中拉共同利益。双方要发展平衡、可持续的贸易关系,力争未来五年双方贸易额突破4000亿美元。中方金融机构首期出资50亿美元,发起设立中拉合作基金,共同投资在制造业、高新技术、可持续发展等领域的合作项目,并设立100亿美元专项贷款,推动中国同拉美的基础设施建设合作。中方愿同更多拉美国家建立产业合作机制,商签本币互换协议,开展本币贸易结算,相互增设银行分支机构。

第三,以农业合作为抓手,维护

中拉粮食安全。中方倡议成立中拉农业部长论坛,建立50万吨规模的中拉粮食应急储备机制,设立中拉农业合作发展专项资金,在拉美设立农业科技研发中心、农业加工示范区、农业投资开发区。互派农业专家和技术人员,力争使中拉农产品贸易额突破400亿美元。

第四,以人文交流为纽带,增进中拉人民友谊。中国政府支持在拉美设立中国文化中心,未来五年内向拉美国家提供5000个奖学金留学生名额。中方倡议成立中拉科技创新论坛,在航空、航天、新能源、资源环境、海洋、极地科研等领域加强合作。

拉丁美洲和加勒比经济委员会成立于1948年,是联合国经社理事会下属区域经委会之一,宗旨是促进地区经济社会发展,推动本地区各国经济合作。现有正式成员国44个。

# 温家宝会见智利参议长埃斯卡洛纳

新华社圣地亚哥6月26日电(记者赵承 冯坚) 国务院总理温家宝26日在圣地亚哥会见智利参议长埃斯卡洛纳。

温家宝转达了吴邦国委员长对埃斯卡洛纳的亲切问候和良好祝愿。温家宝表示,智利是第一个与中国建立外交关系的南美国家,智利议会是第一个同中国全国人大建立政治对话机制的拉美国家议会。中智建交42年来,双边关系经受住了国际风云

变幻的考验,保持稳定健康发展,离不开两国立法机构和人民的支持。今天,我与皮涅拉总统共同宣布中智建立战略伙伴关系,这是两国关系史上的又一里程碑。中方愿与智方以此为新的起点,全面落实达成的共识,推动中智各领域交流与合作取得更加丰硕的成果。温家宝欢迎智利参议员多来中国访问,加强同中国全国人大的交往,为中智关系深入发展贡献力量。

埃斯卡洛纳请温家宝转达对吴邦国委员长的亲切问候和良好祝愿,表示智利参议院曾为推动智中建交发挥过重要作用,一直保持着对中国友好的传统。智方钦佩中国取得的发展成就,赞同中国提出的和谐世界理念。智中建立战略伙伴关系意义重大。智利参议院愿与中方加强交流互鉴,推动互利合作,造福两国人民,并促进拉美同中国的关系取得新进展。

# 温家宝会见智利众议长蒙克贝格

新华社圣地亚哥6月26日电(记者冯坚 赵承) 国务院总理温家宝26日在圣地亚哥会见智利众议长蒙克贝格。

温家宝转达了吴邦国委员长对蒙克贝格的亲切问候和良好祝愿,赞赏智利众议院长期以来致力于促进同中国的友好关系发展。温家宝说,中智关

系的基础是相互尊重,照顾彼此重大关切。新形势下,双方要进一步加深相互了解和信任,维护共同利益,确保中智关系长期、稳定、健康发展。智利众议院可以为此发挥重要作用。我相信,在两国政府和界的共同努力下,中智友谊与合作必将达到更高水平。

蒙克贝格请温家宝转达对吴邦国

委员长的亲切问候和良好祝愿,代表智利众议院祝贺温家宝总理的访问取得重要成果。他表示,智中有着广泛的共同利益,面临加快发展的良好机遇,两国合作前景广阔。智利众议院愿与中国全国人大加强交流合作,为充实两国战略伙伴关系内涵作出不懈努力。

## 温家宝总理在结束拉美之行时说

# 中拉合作是一篇大文章

新华社圣地亚哥6月27日电(记者赵承 冯坚) 中国国务院总理温家宝在结束拉美之行时说,中拉合作是一篇大文章。双方合作潜力巨大,现在刚刚破题。中拉距离遥远,但太平洋再宽阔也阻挡不了中国企业走出去的步伐。关键在于我们政策对头,措施得力。

6月20日至26日,温家宝总理出席了在巴西里约热内卢举行的联合国可持续发展大会,并对巴西、乌拉圭、阿根廷、智利四国进行正式访问。温总理的访问提升了与拉美四国的政治经济关系,落实了一系列合作内容,取得了突破性进展。

26日上午,温家宝在访问最后一站看望了中国驻智利使馆工作人员、中资机构、华侨华人和留学生代表时,谈了8天拉美四国之行的感受。

温家宝说,这次拉美之行我走了四个国家。拉美与加勒比国家同中国的贸易总额在2400亿美元左右,但是与不少国家的贸易还处在初级产品贸易阶段。因此,四个国家的领导人提出来要增加贸易附加值,也就是说提高制成品出口比例,这是必然的。阿根廷总统克里斯蒂娜在会谈中说:我们不仅有好的农产品,也能生产很好的饮料。如果在上海宾馆打开冰箱里面有阿根

廷的饮料,我会十分高兴。所以,昨天我在同南方共同市场国家领导人一起召开的视频会议上提出,中国可以与他们开展建立自贸区的研究。这个建议引起了拉美地区乃至世界的重视。但是,这不是一件简单的事情。推进自贸区建设,必须按国际规则进行,我们要真诚实意为双边贸易做一些可行的工作,为他们的出口创造便利条件。我们要保持一个平衡、可持续的贸易,这是我们的原则,也是努力的方向。

关于贸易问题,温家宝说,这次我们提出了两个翻一番:一个是到2016年与南方共同市场贸易额在2011年的基础上翻一番,达到2000亿美元;另一个是中智两国到2015年实现贸易额翻一番,达到600亿美元。这既传达出中国对发展拉美经贸关系的诚意,也向世界传递出信心。经过努力,我们完全有希望实现这个目标。

访问中,四个国家都希望中国加大对基础设施的投资,包括石油、天然气、页岩气,以及铁路、公路、深水港和水电站项目。阿根廷总统克里斯蒂娜在与温家宝会谈时把地图铺在办公桌上指出水电站项目所在位置,希望中国能够投资建设。智利总统皮涅拉在为温总理举行的欢迎晚宴上多次强调期望中国来投资。乌拉圭总统穆希卡也一再提出

希望中国参加建设深水港。温家宝说,由于地隔遥远,我们对拉美国家经济认识还不够充分,中国企业对拉美市场开拓还不够有力。我们一方面要积极扩大内需,一方面要鼓励企业走出去投资兴业,开拓市场。这符合双方的利益。当然,一定要遵守当地的法律法规,注意保护环境,尊重当地文化,同时当地要保护投资者的合法权益。

温家宝说,世界各国都很关心中国的发展。在国际金融危机持续蔓延的情况下,人们对中国经济增长和中国市场抱有期待。访问中,一些领导人说,有两件事情中国确实不简单:一是国家的经济连续30多年保持9.9%的增长速度,这在世界历史上几乎是没有什么;二是国际金融危机爆发以来,中国连续四年保持9%以上的增长速度,这也是世界上没有的。我们身在其中,往往不知这个成绩来之艰辛。这是中央正确决策的结果,也是全国人民努力的结果。我们要继续努力,把自己的事情办好,把中国建设好。这样,我们作为一个中国人,无论是在国内还是国外的,都会有深深的自豪感。我们即使分居天南地北,但都是生在一棵大树下的根,这些根是缠在一起的,谁也不分开。我们要团结起来,共同促进祖国这棵参天大树茁壮成长。

# 永远做相互信赖的好朋友

在联合国拉丁美洲和加勒比经济委员会的演讲

中华人民共和国国务院总理 温家宝

(2012年6月26日,圣地亚哥)

尊敬的巴尔塞纳执行秘书女士,女士们,先生们:

我很高兴在出席联合国可持续发展大会和访问拉美四国期间,到拉丁美洲和加勒比经济委员会做客。首先,我谨代表中国政府和人民,向智利人民及拉美各国人民致以诚挚问候,对长期以来为促进中拉关系发展作出贡献的拉美经委会致以崇高敬意!

拉丁美洲和加勒比地域辽阔、山河壮丽、资源丰富、文化灿烂,是一片神奇的土地。这里孕育了著名的玛雅、印加、阿兹特克文化,不但有大自然巧夺天工的杰作,而且是世界古代文明的摇篮。蔚郁浩莽的亚马孙原始森林,伟岸雄奇的安第斯山脉,风光旖旎的加勒比海,塑造了拉美大陆的独特风貌,令人神往。

玛雅人发明的精确天文历法,阿兹特克人修建的宏伟日月金字塔,印加人培育的玉米、马铃薯、南瓜,作为人类文明的共同成果享誉全球,传遍世界,这些都见证了拉美人民非凡的创造力。拉美还是文学、艺术的圣地,不仅有热情奔放、优美动听的拉丁歌舞,而且产生了鲁宾达、马尔克斯、博尔赫斯等一批世界文学巨匠。拉美文明既是自身历史发展的积铢累寸,也是世界各种文明交流、融合的果实。文化的融合不以人的意志为转移。拉美文明和中华文明一样,都重视兼收并蓄、开放创新,善于借鉴吸收人类一切优秀文明成果,这是两大文明传承不衰、兴盛发达之根本。

作也取得长足发展。中拉人文交流日益丰富。中国和拉丁美洲都是人类文明的发源地,有相似国情和灿烂的文化。今天,我们又处于相同的发展阶段,面临相同的发展任务,拥有广泛的共同利益。只要我们坚持相互尊重、平等相待,始终照顾彼此核心利益和重大关切,就可以成为相互信任、彼此依靠的好朋友,成为优势互补、合作共赢的好伙伴,中拉友谊就能像喜马拉雅山和安第斯山一样不可动摇!

女士们,先生们:

当今世界正处于大发展大调整大变革时期。国际金融危机的影响持续加深,世界经济复苏艰难曲折,国家关系和国际体系酝酿深刻变革,国际社会正面临越来越多的新课题。中国和拉美国家都是充满希望、蓬勃向上的发展中国家,都是国际新兴力量的重要组成部分,都是维护世界和平、促进共同发展的积极力量。在错综复杂的国际形势下,中国和拉美国家的共同利益在扩大,相互需求在增加,企业加强合作、人民增进交往的愿望日益强烈。深化合作、彼此借重、谋求共赢,符合双方人民的根本利益,也有利于世界的均衡发展和繁荣稳定。中方愿以最大的诚意,推动中拉全面合作伙伴关系向前发展,把双方务实合作提高到全新的水平。这里,我愿提出以下倡议:

第一,以政治互信为基础,深化中拉战略合作。我们要进一步密切高层交往,建立多种形式的政府磋商机制,拓展双方立法机构、政党、地方政府之间的交往,加强治政理政经验交流。中方倡议成立中拉合作论坛,为加强中拉整体合作搭建更高平台。中国是支持拉美国家联合自强的坚定力量。我们愿同拉共体三驾马车建立外长定期对话机制,并于年内举行首次对话,愿适时探讨建立中国与拉共体领导人会晤机制。我们期待与拉美国家共同努力,在国际事务中发挥建设性作用,维护发展中国家的共同利益。

第二,以经贸合作为重点,拓展中拉共同利益。利益关系是中拉关系的实质和核心。中拉经济互补性强,开展经贸合作的前景广阔。双方应反对贸易保护主义,相互扩大市场开放,优化贸易结构,加强海关、质检合作,力争未来五年双方贸易额突破4000亿美元。中国不追求贸易顺差,不仅进口拉美的原材料,也希望更多地进口制成品和高附加值商品,实现双方贸易关系平衡和可持续发展。中拉要进一步

加强投资和金融合作。中方发起设立中拉合作基金,中国金融机构将首期出资50亿美元,欢迎拉美国家参与基金建设,共同投资双方在制造业、高新技术、可持续发展等领域的合作项目。中国国家开发银行牵头设立100亿美元专项贷款,推动中国同拉美的基础设施建设合作,包括与生产和民生密切相关的铁路、公路、港口、电站、电网和电讯设施。我们不仅鼓励有实力、信譽好的中国企业到拉美投资,加强产业合作,而且还要同拉美国家乃至整个拉美和加勒比地区探讨建立产业合作机制,推动深化产业对接和融合。中方正在考虑同更多拉

国家商签本币互换协议,开展本币贸易结算,相互增设银行分支机构。中国政府将继续向拉美有关国家提供力所能及的经济援助,实施更多惠及民生的项目。今年10月,第六届中拉企业家高峰论坛将在中国杭州举行,欢迎拉美企业积极参加。

第三,以农业合作为抓手,维护中拉粮食安全。拉美土地肥沃,风调雨顺,农业生产有着得天独厚的条件。中国是拉美农产品长期、稳定的出口市场,双方开展农业合作,能够实现互利双赢。中方倡议成立中拉农业部长论坛,2013年在中国举办首次会议。建立50万吨规模的中拉粮食应急储备机制,用于应对突发自然灾害和人道救援。中国政府将注资5000万美元,设立中拉农业合作发展专项资金。我们计划在拉美设立5至8个农业科技研发中心、农业加工示范区、农业投资开发区。双方未来五年互派农业专家和技术人员500人次,力争使中拉农产品贸易额突破400亿美元。

第四,以人文交流为纽带,增进中拉人民友谊。中拉文明都具有开放、包容的特性,可以在相互交流中取长补短、共同进步。人文交流越深入,中拉人民的共识就会越多,中拉友谊就能世代相传。我们要积极开展文明对话,扩大教育、文化、新闻、体育等领域的合作,促进不同种族、宗教信仰和文化的相互尊重、和谐共处。中国政府支持在拉美设立中国文化中心,未来五年内将向拉美国家提供5000个奖学金留学生名额。中方倡议成立中拉科技创新论坛,在航空、航天、新能源、资源环境、海洋、极地科研等领域加强合作。我们支持举办中拉青年政治家论坛,为双方青年提供更多交流机会。中国与拉美国家旅游资源丰富,合作潜力大。要尽快建立中拉旅游合作促进机制,相互推介旅游资源,支持企业开通更多直航航线,为双方人员往来提供便利。

女士们,先生们:

自从上个世纪70年代末实行改革开放以来,中国这个古老的东方大国发生了翻天覆地的变化,但中国仍属于发展中国家,中国的基本国情没有改变,中国与广大发展中国家加强团结合作的外交政策没有改变,中国人民同拉美人民之间的真挚感情没有改变。中国越发展,同世界的联系越紧密,就越需要一个和平稳定的外部环境,越需要加强与世界各国的密切合作。和平共处、开放包容、共同发展,是我们30多年来发展对外关系的宝贵经验,也是我们不断进步的重要法宝。中国将坚定不移地走和平发展道路,争取和平的国际环境来发展自己,又以自己的发展促进世界的和平与繁荣。这既符合全体中国人民的根本利益,也会给包括拉美在内的世界各国人民带来更多福祉。中国的发展进步,是世界各国的机遇,而不是挑战,更不是威胁。

远方的朋友宛如天上的星辰,距离遥远却交相辉映。让我们手牵手,肩并肩,共同开创一个中拉人民世代友好、共同发展的新时代!

谢谢大家!

(新华社圣地亚哥6月26日电)

(上接第一版)中国北车长春客车股份有限公司是中国高铁的龙头企业,占领研发、检测和制造制高点,占据了国内客车生产40%以上的份额,地铁等城轨车更是居于垄断地位,该企业生产的客车先后进入澳大利亚等十几个国家的市场,成为国际上有竞争力的铁路客车企业。长春大成集团通过自主创新,成功实现原料非粮

化,世界上惟一规模化生产植物化乙醇。现代服务业呈现出发展提速、比重提升、效益提高的强劲势头,文化产业异军突起,成为长春经济强有力的增长点。

面对当前的经济形势,长春打出自主创新这张牌,作为转变发展方式的主战略。2010年,长春市被确定为国家创新型试点城市,建立了政府、

企业和战略投资者、高校院所、开发区四位一体的产业技术创新战略联盟。通过创新,将长春的科教优势转化为经济优势,产业优势,不仅拉长了传统产业的产业链条,还提升了产业的层次和企业的竞争力。目前,创新中心创办的长春中俄科技园吸引了48家企业到此落户,国际和国内500强在长投资企业达到69户。